

3.4 Sílabas - Dagashim

Introducción a los dagashim

Cualquier letra hebrea (excepto las [guturales](#)) puede tener un punto dentro de ella llamado una "marca daguesh" (daguesh significa "énfasis"). Hay básicamente dos clases de *dagueshim* que necesitas conocer: el daguesh lene (*kal*) y el daguesh forte (*jazak*).

El Daguesh Lene (Kal)

Seis letras hebreas que has estudiado, o sea, Bet, Guímel, Dálet, Kaf, Pe, y Tau pueden aparecer con o sin un punto colocado dentro de ellas. Este punto se llama un "Daguesh Lene". Si una de estas seis letras tienen una marca de Daguesh Lene, tendrá una pronunciación fuerte, de otro modo tiene una pronunciación más suave.

Colectivamente estas letras son llamadas a veces "[letras begadkephat](#)" como un acrónimo para los nombres de las letras:

ב ג ד כ פ ת

El Daguesh Forte (Jazak)

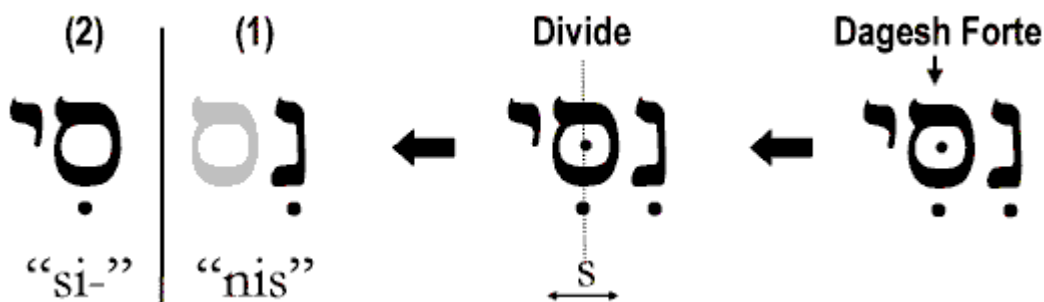
Todas las letras hebreas (excepto las guturales) – incluyendo las letras BeGaDKeFaT – pueden recibir un punto que luce exactamente como el Daguesh Lene pero se llama un Daguesh Forte. El daguesh forte puede aparecer en CUALQUIER consonante hebrea excepto en una letra gutural:

ת	ש	ש	ר	ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ה	ג	ד	ב	א	Letter
ת	ש	ש		ק	צ	פ		ס	נ	מ	ל	כ	י	ט		ז			ה	ג	ד	ב		Dagesh

En la lista de arriba, nota que cada letra hebrea (excepto las guturales Álef, He, Jet, Ayin, y Resh) pueden aparecer con un punto dentro – un daguesh forte.

El Prepósito del Daguesh Forte

A daguesh forte “enfatisa” una letra y así afecta la silabización de una palabra por medio de *duplicar el valor de la consonante*. Una letra con un daguesh forte siempre causa que la sílaba previa (si alguna) sea cerrada y en efecto "divide" la sílaba en esa letra:

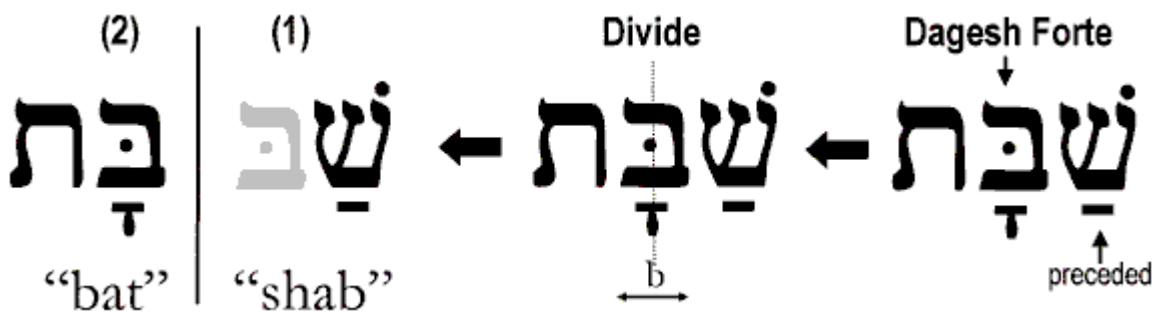


En el ejemplo de arriba, notamos primero que que la palabra tiene daguesh forte en la Sámekh. El valor de esta letra se "duplica", y así contamos la primera "s" como un sonido que cierra la sílaba previa (e.d., **nis**) y la segunda "s" como el primer sonido de la sílaba que sigue (e.d., **si**). Transliteramos la palabra como **nis·sí**.

Lene o Forte?

Como puedes ver en la lista de letras arriba, las [letras begadkefat](#) pueden recibir *igualmente* un daguesh lene o un daguesh forte. Siendo que los puntos parecen idénticos en las letras, ¿cómo podemos decir si una letra Begadkefat dada tiene un punto lene o forte?

La regla es así: el daguesh en una letra Begadkefat es jazak (forte) solamente si está precedida por una [vocal](#) (de otro modo es lene). Así:



En el ejemplo de arriba, nota primero que la palabra tiene un daguesh en la Bet. Ahora, ¿es ese un daguesh lene o forte? Siendo que está precedido por una vocal (e.d., la Pataj de la primera sílaba), la Bet tiene que tener un daguesh forte.

Así dividimos la palabra en dos sílabas cerradas y la transliteramos como: **shab·bat** (nota que si una letra Begadkefat tiene un daguesh forte, se pronuncia exactamente igual que si tuviera un daguesh lene: la presencia de un forte solamente "duplica" el valor de la letra).

La Regla General ...

Si hay un "punto" dentro de una letra, "duplica" su valor; pero si es una letra Begadkefat, duplica el valor *solamente si* está precedida por una vocal.

Ejemplos:

עֲמוּד	צַדִּיק	צִוְהָ	דִּבֶּר	דָּבַר	word	א
forte	forte	forte	lene / forte	lene	dagesh type	
'am·mud	tsad·diq	tsiv·vah	dib·ber	da·var	transliteration	
הַגִּיד	בִּגְדֶּה	שִׁשָּׁה	אַתָּה	אַהַבְתָּ	word	ב
forte	lene	forte	forte	lene	dagesh type	
hig·gid	be·ged	shish·shah	'at·tah	'a·hav·ta	transliteration	

Resumen:

- Cualquier letra (excepto una gutural) puede tener un punto llamado dagesh forte (jazak).
- Este punto "duplica" el valor de la consonante y causa que la sílaba previa (si alguna) sea cerrada.
- Un punto en una letra Begadkefat es forte solamente si está precedido por una vocal (de otro modo es lene).

Nota Gramatical Avanzada:

La pronunciación de la Resh en hebreo es “fricativa”, y se desconoce una pronunciación explosiva de la Resh. Sin embargo, en 14 lugares del Tanakh hay una Resh con dagesh. Los traductores de la Septuaginta conocían de la pronunciación de la Resh con dagesh – la evidencia es que ellos escribieron el nombre de Sarah con una doble R.